

Liturgia Karácsony Másodnapjára, Urk, 2020 december 26-án
 A Zwollei Magyar Református Egyházközség soron következő 47. istentisztelete december
 26-án délután 15 órakor kezdődik Urkben
 De volgende, 47ste dienst van het Hongaarse Protestantse Gemeente te Zwolle zal op 26
 december om 15 uur plaatsvinden op Urk
 Helyszín-Locatie: Kerkelijk Centrum de Poort, Lange Dam 52, 8321 XS Urk



Welkom en mededelingen: drs. Kelemen Attila Csongor
Voorganger: dr. Hermán M. János emeritus predikant
Organist: dhr. Menno Hakvoort
Schriftlezing: Nagy-Pohl Erika Melánia
Kerstverhaal met de kinderen: Tárnok Eszter Lídia en de ouders van de kinderen
Angyaljárás – Verrassing: Berekméri Annamária

Gyülekező ének-Intochtslied-MRÉ 203: 1, 2, 4 –Ó, jöjjetek hívek / Komt allen tezamen

1. Ó, jöjjetek hívek, ma lelki nagy örömmel, A jászolhoz Betlehembe jöjjetek el!
 Megszületett az angyalok királya: Ó, jöjjetek, imádjuk, Ó, jöjjetek, imádjuk, Ó, jöjjetek
 imádjuk az Úr Krisztust!
 3. Az életnek szent Ura, dicsőség Királya Itt fekszik a jászol mélyén nagy szegényen. Nagy
 dicsőséges, szent és örök Isten! Ó, jöjjetek, imádjuk, Ó, jöjjetek, imádjuk, Ó, jöjjetek imádjuk
 az Úr Krisztust!
 4. Úr Jézus, ki ez napon érettünk születél, Csak tégedet illet szívünk tisztelete! Isteni
 gyermek, testet öltött Ige! Ó, jöjjetek, imádjuk, Ó, jöjjetek, imádjuk, Ó, jöjjetek imádjuk az Úr
 Krisztust!
1. Komt allen tezamen, jubelend van vreugde: komt nu, o komt nu naar Bethlehem! Ziet nu
 de vorst der eng'len hier geboren. Komt laten wij aanbidden, Komt, laten wij aanbidden,
 komt, laten wij aanbidden die Koning!
 3. Het eeuwige Godswoord, eeuwig licht des Vaders, zien wij gehuld in het mens'lijk vlees:
 Goddelijk Kind, gewonden in de doeken! Komt laten wij aanbidden, Komt, laten wij
 aanbidden, komt, laten wij aanbidden die Koning!
 4. O Kind, ons geboren, sluim'rend in de kribbe, neem onze liefd' in genade aan! U die ons
 liefhebt, U behoort ons harte! Komt laten wij aanbidden, Komt, laten wij aanbidden, komt,
 laten wij aanbidden die Koning! / Gezang 138 - Liedboek voor de Kerken 1973/

- **Stil gebed, Bemoediging & groet.**
- Zingen: **Zsoltár- Psalm 105: 1, 2 – Looft, looft, verheugd den Heer der Heeren**

1. Adjatok hálát az Istennek, Imádkoztatok szent nevének! Hirdessétek dicséretét :/:És
 minden jótéteményét! Beszéljétek a nép előtt Nagy csudáit, melyeket tött!
 2. Néki vígan énekeljétek, Sok csuda dolgát dicsérjétek! Magasztaljátok szent nevét, :/:Kik
 szívből félték őtet! Örvendjen azoknak szívek, Kik az Úrról emlékeznek!

1. Looft, looft, verheugd, den HEER der heeren! Aanbidt zijn' naam, en wilt Hem eeren;
 Doet zijne glorieijke daên Alom de volkeren verstaan, En spreekt, met aandacht en ontzag,
 Van zijne wondren, dag aan dag.

2 Juicht, elk om strijd, meet blijde galmen; Zingt, zingt den Hoogsten vreugdepsalmen; Beroemt u in zijn' heiligen naam: Dat die Hem zoeken nu te saam. Hun hart vereenen tot zijn eer, En zich verblijden in den HEER.

- **Wetslezing**

Ének-Zingen:MRÉ 197: 1, 5 –Itt állok jászolod felett / Ik kniel aan uwe kribbe neer

1.Itt állok jászolod felett, Ó Jézusom, szerelmem, Eljöttem, elhoztam neked, amit kezedből nyertem;Vedd elmém, lelkem és szívem, Hadd adjam néked mindenem, Hogy kedves légyek néked!

5.Megváltom, egy kérésemet nem vetheted meg nékem: Hogy szívem mélyén tégedet hordozhatlak, remélem, És bölcsőd, szállásod leszek; Jövel, hát tölts el engemet Magaddal: nagy örömmel!

1.Ik kniel aan uwe kribbe neer, o Jezus, Gij mijn leven! Ik kom tot U en breng U, Heer, wat Gij mij hebt gegeven.O, neem mijn leven, geest en hart, en laat mijn ziel in vreugd' en smart bij U geborgen wezen.

2.Nog voor ik was een kindje klein, zijt Gij op aard gekomen, En hebt Gij zelf, zo vlek'loos rein, mijn schuld op U genomen. Eer 'k door uw hand was voortgebracht, had reeds uw liefd' aan mij gedacht, mij tot uw kind verkoren. / **Gezang 141 - Liedboek voor de Kerken 1973/**

- **Schuldbelijdenis**
- **Genadeverkondiging**

Zingen Ének -Zingen: MRÉ 204: 1, 4 –Szívünk vígsággal ma bétölt/Hoe helder staat de Morgenster

1.Szívünk vígsággal ma bétölt, Mert ígéret szerint felkölt Istenfélők számára Az igazság fényes napja: Újtestámentomnak papja, eljött kit sok szent vára. Csillag villog, Ragyog már rám, melyet Bálám láta régen, Fénylik, mint szép nap az égen.

4.Szelídség volt minden dolga, Önként leve értünk szolgálta, Megalázta önmagát; Földi fényt, hírt nem kergete, Szerény munkás volt élete, S véren szerzé birtokát; De épp ez szép bizonyosága, hogy országa lelki, belső, Királysága égi, első.

1.Hoe helder stat de morgenster en straalt mij tegen van zo ver, de luister van mijn leven. Kom tot mij, zoon van David, kom, mijn Koning en mijn Bruidegom, mijn hart wil ik U geven Lieflijk, vriend'lijk, schoon en heerlijk, zo begerlijk, mind in't geven. Stralend, vorstelijk verheven.

4.Hoe liefelijk is Uw gelaat; als Gij Uw ogen op mij slat, dan doet de vreugd mij beven. Gij, Jezus zijt zo trouw en goed; uw Woord en Geest, Uw vlees en bloed, Zij zijn mijn ziel, mijn leven. Heer des hemels, laat, getrouwe, mij aanschouwen uw erbarmen. Herder, neem mij in uw armen. (Gezang 157 - Liedboek voor de Kerken 1973)

- **Gebed**
- **Schriftlezing Lukas 2: 1-21**

Ének-Zingen: MRÉ 438: 1,2–Halld, mint zeng az egész ég

1. Halld, mint zeng az egész ég: „A Királynak dicsőség! Békesség a földön lenn, Istentől jó kegyelem! ”Népek, örvendeztetek! Visszhangozzák a Mennyek! Hirdesse a természet: Krisztusunk megszületett! Halld, mint zeng az egész ég: „A királynak dicsőség!”

2. Krisztus, kit imád a Menny, Úr a nagy világ előtt, Köztünk, íme, megjelent, Szent szűz az, ki szülte Őt. Dicsősége eget áthat, Isten Ő, ki porruhánkat Földön élni vette fel. Jézus Ő, Immánuel! Halld, mint zeng az egész ég: „A Királynak dicsőség!”

1. Hoor, de eng'len zingen d'eer van de nieuwgeboren Heer! Vreed' op aarde, 't is vervuld: God verzoent der mensen schuld. Mengt u, volken, in het koor, dat weerklinkt de hemel door, Mensentong en eng'lenstem zingt het kind van Bethlehem! Hoor, de eng'len zingen d'eer van de nieuwgeboren Heer!

2. Hij, die heerst op 's hemels troon, Christus d' eeuw'ge, s' Vaders Zoon, Wordt geboren uit een maagd op de tijd, die God behaagt. Vleesgeworden woord van God, mens geworden om ons lot, U, der mensen een, o Heer, U, Immanuel, zij eer! Hoor, de eng'len zingen d'eer van de nieuwgeboren Heer! / *Liedboek voor de kerken, 1973- Gezang 135/*

- Uitleg en verkondiging over **Lukas 2: 14 (Ráfelelő ének: Kicsiny Bethlehemben**

342 ÉNEKEK VALLÁSOS ÖSSZEJÖVETELEKRE

274.

KICSINY BETLEHEMBEN.

Lassan. — Tóth L. Dr. Kovács Lajos.



Ki-csiny Bet-le-hem-ben
 meg-zen-dült az-é-nek:
 „Di-csé-ret, di-cső-ség
 Az ég Is-te-né-nek!”
 Kit oly rég-től fog-va
 szív-sza-kad-va vár-tak,
 Meg-szü-le-tett Meg-vál-tó-ja

ÉNEKEK VALLÁSOS ÖSSZEJÖVETELEKRE 343



a bű-nős vi-lág-nak.

2. Zengjen ajkunkról is hálaadó ének /
 Estéjén karácsony áldott ünnepének; /
 És ki bűneinkért földre alá szálla, /
 Szívesen várt vendég legyen lelkünk Messiása!

Kicsiny Betlehemben megzendült az ének, dicséret, dicsőség az ég Istenének, kit oly régtől fogva szívszakadva vártak, megszületett Megváltója a bűnös világnak. **Refr:** Kit oly régtől fogva szívszakadva vártak, megszületett Megváltója a bűnös világnak.

Zengjen ajkunkról is hálaadó ének, estéjén karácsony áldott ünnepének! És ki bűneinkért földre alá szálla, szívesen várt vendég legyen lelkünk Messiása! **Refr:** És ki bűneinkért földre alá szálla, szívesen várt vendég legyen lelkünk Messiása!

Zene: Dr. Kovács Lajos (1870 - 1921) Szöveg: Tóth László. Erdélyi Énekeskönyv 1917.

1. In het kleine Bethl'hem klonk het lied tot Zijn eer! Lof en prijs en ere voor des Hemels Here

Die met groot verlangen werd verwacht sinds lange Werd geboren in een wereld, diep in schuld verloren.

2. Laat van onze lippen ook een danklied horen! In de nacht van 't Kerstfeest: Jezus is geboren. Ook voor onze zonden daalde Hij op aarde neer. En wij zien hem graag verschijnen, Redder, onze Heer!

- Gebed/ Onze Vader

(Staande) Csendes éj, szentséges éj– **Stille nacht, heilige nacht MRÉ 437**

1. Csendes éj, szentséges éj! Mindenek nyugta mély, Nincs fenn más, csak a szent szülepár, Drága kisedüink álmainál, Szent Fiú, aludjál, Szent Fiú, aludjál!

2. Csendes éj, szentséges éj! Angyalok hangja kél, Halld a mennyei halleluját, Szerte zengi e drága szavát: Krisztus megszabadít, Krisztus megszabadít!

3. Csendes éj, szentséges éj! Szív, örülj, higgy, remélj! Isten szent Fia hinti reád Ajka vigaszadó mosolyát: Krisztus megszületett, Krisztus megszületett!

1. Stille nacht, heilige nacht! Davids Zoon, lang verwacht, Die miljoenen eens zaligen zal, wordt geboren in Bethlehems stal, Hij, der schepselen Heer, Hij der schepselen Heer.

2. Hulp'loos Kind, heilig Kind, dat zo trouw zondaars mint, Ook voor mij hebt G' U rijkdom ontzegd, Wordt G' op stro en in doeken gelegd. Leer m' U danken daarvoor, leer m' U danken daarvoor.

3. Stille nacht, heilige nacht! Vreed' en heil wordt gebracht Aan een wereld, verloren in schuld; Gods belofte wordt heerlijk vervuld. Amen, Gode zij eer! Amen, Gode zij eer

/Gezang 143 - Liedboek voor de Kerken 1973/

- Wegzending en zegen
- A Himnusz – Het Hongaarse Volkslied, á capella.

Szabad-é bejönni Bethlehemmel? Kerstverhaal met de kinderen

Mennyből az angyal lejött hozzátok, pásztorok, pásztorok!

Hogy Betlehembe sietve menvén, lássátok, lássátok.

Istennek Fia, aki született jászolban, jászolban,

Ő leszen néktek Üdvözítők valóban, valóban.

Mellette vagyon az édesanyja, Mária, Mária;

Barmok közt fekszik, jászolban nyugszik szent Fia, szent Fia.

El is menének köszöntésére azonnal, azonnal
Szép ajándékot vivén szívökben magukkal, magukkal.

A kis Jézuskát egyenlőképen imádják, imádják,
A nagy Úristent ilyen nagy jóért mind áldják, mind áldják.